



BINNENPLEIN DER HUIZING VAN JORDAENS (WEST-ZYDE).

Alvorens wy onzen lezers de afbeelding des gevels van het werkhuis des grooten meesters geven, willen wy hun eenen oogslag laten werpen op den achtergevel der woning waer, tegenover eerstgemelde afhankelijkheid, om zoo te zeggen, het byzonderste sieraed was. Jordaens had aen zyn prachtig huis een regelmatig vierkant binnenplein ingesloten, waarvan de oost- en westzyde alleen in haren oorspronkelyken staet zyn behouden gebleven. De twee andere zyden zyn thans met jongere onbeduidende gevels bezet. Doch de overblyfsels eener ruime zael zuidwaerts gelegen, bewyzen dat daer ook het plein in gelyken bouwtrant was afgesloten en men mag bygevolg veronderstellen dat de vier zyden met elkander overeenstemden, althans een symmetriek geheel vormden. Inderdaed, de zael, waarvan wy komen te gewagen, hoe vlak en effen ook hare ramen en muren van buiten mogen zyn, vervat verscheidene merkwaardige zolderstukken van de hand onzes grooten meesters, welke wel waerd zouden zyn in een musæum te pronken. Ook de schoorsteenmantel getuigt van de pracht dezer zael. Zonderling genoeg dat de schilderstukken uit de XVIIIe eeuw, welke de wanden bekleeden van zoo geringe waarde zyn; iets wat overigens reeds door de latere eigenaers beseft was zoo als hunne verwaerloosde toestant bewyst. Die zael in haren verwaerloosden staet, is thans tot pakhuys gebezigd.



Het Jordaenshuis kent momenteel betere dagen dan bij Linnig en Mertens. Wel is het nog steeds particulier eigendom, maar de pakhuistijden zijn voorbij en het Stadsbestuur verwierf het in erfpacht in 1975, het Europese jaar voor het behoud van het Bouwkundig Erfgoed. Door zijn ontoegankelijkheid was het alleen maar bij een gering aantal Antwerpenaren bekend. De bestemming als tentoonstellings- en voordrachtencentrum zal hierin verandering brengen.

De zorg die intussen aan Jordaens' huizinge werd besteed is het beste geschenk dat men de Antwerpse gemeenschap in 1978, de herdenking van de 300ste verjaring van het overlijden van de meest Antwerpse aller Antwerpse schilders kon aanbieden. Een bescheidener hulde dan die welke Rubens in 1977 te beurt viel, maar daarom niet minder zinvol.

LA COUR DE LA MAISON DE JORDAENS (COTÉ OCCIDENTAL).

Avant de donner à nos lecteurs le dessin de la façade de l'atelier du grand artiste, nous les prions de jeter un coup d'œil sur celle de l'habitation par laquelle on entre dans la cour. L'atelier, qui est en face, semble dominer dans cette enceinte. Jordaens avait ménagé dans sa belle demeure une cour formant un carré régulier dont les deux faces à l'orient et à l'occident ont été conservées dans leur état primitif. Les deux autres côtés ne présentent aujourd'hui que des murs unis percés de croisées et de portes; cependant les restes d'un salon spacieux situé au midi semblent indiquer que de ce côté aussi l'enclos se continuait dans le même style et formait un ensemble symétrique avec les parties subsistantes. En effet, le salon dont nous venons de parler, renferme plusieurs tableaux de la main de Jordaens, ornant le plafond sur toute sa surface, toiles d'une conservation parfaite et dignes de figurer dans un musée. Les peintures du XVIII^e siècle qui couvrent les parois de cette salle, forment par leur médiocrité un singulier contraste avec l'œuvre de notre ancien maître, ce que les propriétaires postérieurs doivent déjà avoir reconnu, comme l'indique leur état de dégradation; actuellement cette salle sert de magasin.



La Maison de Jordaens connaît actuellement des jours meilleurs qu'au temps de Linnig et de Mertens. Elle est bien toujours propriété particulière mais son utilisation comme entrepôt a pris fin. La Ville en est locataire depuis 1975, Année Européenne pour la conservation du patrimoine architectural. Comme elle n'était pas accessible au public, peu d'Anversois connaissaient son existence. Sa nouvelle destination comme centre pour expositions et conférences remédiera à cela.

Les soins qui, entretemps, ont été prodigués à l'habitation de Jordaens constituent le plus beau cadeau qu'on ait pu faire à la communauté anversoise pour la célébration du 300^{ème} anniversaire du décès du plus anversois de tous les peintres anversois. Une commémoration plus modeste que celle qui célébra Rubens en 1977, mais pas moins significative pour cela.

The west side of painter Jacob Jordaens' residence on Reyndersstraat, as shown by Linnig here, is proof of the care the master devoted to it. The same can be said for the interior although succeeding owners let it slide into a very dilapidated state, which was already noted by Linnig & Mertens. It finally became a warehouse and it seemed as if nothing could save it anymore.

Right now the Jordaens house knows better times. It still is private property but the warehouse period is over. The city council acquired it in hereditary tenure in 1975, which was in Europe the Year of the Conservation of Architectural Heritage. It was almost inaccessible and only known to very few Antwerp citizens. It is destined now to become a centre for exhibitions and lectures. The care that is now lavished on the Jordaens House is the finest present that could be offered to the Antwerp citizenry in 1978, when the 300th anniversary of the death of this most locally-tinted of all Antwerp painters is being commemorated. The homage rendered is of course more modest than the one organised for Rubens in 1977, but not less meaningful.

Die Westseite des Hauses von Maler Jacob Jordaens an der Reyndersstraat, die Linnig auf seinem Stich zeigt, zeugt von der Sorgfalt des Meisters. Dies galt auch für die Inneneinrichtung, die spätere Eigentümer leider vollkommen verfallen ließen, und zwar schon zu Linnigs und Mertens' Zeit. Es wurde ein Abstelllager, und es schien, als ob daran nichts mehr zu retten war.

Heute jedoch kennt das Jordaenshaus bessere Tage. Obgleich es noch immer Privateigentum ist, hat es die Stadtverwaltung 1975, dem europäischen Jahr zur Erhaltung des Erbgutes der Baukunst, in Erbpacht genommen. Dadurch, daß man das Haus nur schwer erreichen konnte, war es nur wenigen Antwerpenern bekannt. Dies wird sich durch seine Bestimmung zum Ausstellungs- und Vortragszentrum ändern. Die Sorgfalt, mit der man das Haus inzwischen wieder in Ordnung bringt, ist das beste Geschenk für die Antwerpener Gemeinschaft im Jahre 1978, dem Erinnerungsjahr des dreihundertsten Todestages des typisch Antwerpischen Malers. Es ist eine bescheidenere Huldigung als die, welche Rubens 1977 zuteil wurde, aber darum ist sie nicht weniger sinnvoll.